

**L'Hirondelle** es financiado por "Centraide" y diversas instancias gubernamentales.

Ayudamos a los nuevos inmigrantes a instalarse, conocer y comprender su nueva sociedad; a la inserción laboral según su perfil y experiencia, de acuerdo a las necesidades y exigencias del empleador; además de participar plenamente a la vida de su nueva comunidad.

L'Hirondelle trabaja igualmente en promover la apertura como base para el intercambio y la interacción sólida entre los nuevos inmigrantes y los quebequeses.

Desde hace 25 años, hemos desarrollado servicios de calidad superior y realizado miles de intervenciones a favor de los inmigrantes, gracias al apoyo y esfuerzo conjugado con otros actores de la sociedad quebequeses: ciudadanos y ciudadanas de diversos orígenes, colaboradores del sector privado, público y comunitario.

### **Usted también puede apoyar a l'Hirondelle...**

- ✓ Divulgue la misión de l'Hirondelle
- ✓ Apoye financieramente realizando una donación
- ✓ Sea miembro de apoyo

---

**Haga un gesto:  
¡Contáctenos!  
(514) 281-2038**

---

## **CLIENTELA**

Recién llegados: inmigrantes y refugiados de todas las nacionalidades.

## **IDIOMAS UTILIZA**

- ✓ Francés
- ✓ Inglés
- ✓ Español
- ✓ Checo
- ✓ Ruso
- ✓ Alemán
- ✓ Ucraniano

Idiomas ocasionales:  
Rumano, árabe, eslovaco, persa, hebreo...

## **L'HIRONDELLE**

4652, calle Jeanne-Mance  
2<sup>do</sup> y 3<sup>er</sup> pisos  
Montreal (Québec) H2V 4J4

Servicio de acogida:  
**(514) 281-5696**

Servicio de ayuda al empleo y  
Administración:  
**(514) 281-2038**

Fax:  
**(514)281-5628**

Correo electrónico:  
administration.hirondelle@qc.aira.com

### **HORARIO**

de lunes a viernes,  
de 9:00 a 17:00 horas

(Horario de verano: de 8:30 a 16:30 horas entre  
el día nacional de Québec y el día del trabajo)



Metro Mont-Royal



Autobús 11 ó 97  
dirección oeste

L'Hirondelle es un organismo  
de la red Centraide



**L'HIRONDELLE**



**Servicio de acogida**

**y de integración**

**para inmigrantes**

**F**undado en 1979, l'Hirondelle es un organismo sin fines de lucro, que se dedica a la acogida de nuevos inmigrantes y refugiados, facilitándoles su integración en la sociedad quebequense. Para lograrlo ofrecemos una gama de servicios individuales y colectivos.

**Todos nuestros servicios son gratuitos.**

## **ACOGIDA Y AYUDA AL ESTABLECIMIENTO**

### **Servicios individuales de acogida y de información.**

- ✓ Información y orientación
- ✓ Ayuda y apoyo social
- ✓ Ayuda en la búsqueda de vivienda
- ✓ Traducción de documentos
- ✓ Apoyo para trámites de inmigración
- ✓ Acompañamiento e interpretación
- ✓ Mediación frente a diferentes instituciones
- ✓ Ayuda alimenticia

### **Servicios colectivos de ayuda a la adaptación y a la integración.**

- ✓ Cursos de francés
- ✓ Sesiones de información: ley de inmigración, sistema de salud, ayuda social, vivienda y otros
- ✓ Talleres de intercambio y formación: vivir en Québec
- ✓ Salidas educativas y culturales
- ✓ Vacaciones en familia durante el verano

## **ACERCAMIENTO INTERCULTURAL**

- ✓ Amitié – Jumelage:  
Programa de acercamiento entre personas inmigrantes y quebequenses para facilitar el conocimiento e integración de ambas culturas.
- ✓ Mentorado para jóvenes inmigrantes:  
Programa que permite a los jóvenes inmigrantes de desarrollar un proyecto personal y profesional beneficiándose del apoyo de un profesional en el dominio de actividad escogido por el participante.
- ✓ Programa para hombres y padres inmigrantes:  
Acercamiento y actividades reuniendo hombres y padres inmigrantes y quebequenses.

## **AYUDA AL EMPLEO**

### **Servicio individual de ayuda al empleo**

- ✓ Balance profesional y académico
- ✓ Información práctica y consejos
- ✓ Redacción y confección del “currículum vitae” y cartas de presentación
- ✓ Preparación a las entrevistas de trabajo
- ✓ Referencias de empleo
- ✓ Programa de prácticas remuneradas en el medio laboral
- ✓ Colocación en empleo o estudios
- ✓ Seguimiento personalizado
- ✓ Sala de búsqueda de empleo con equipo de informática

### **Servicios colectivos de ayuda al empleo**

- ✓ Talleres dinámicos de búsqueda de empleo
- ✓ Sesiones de información sobre el mercado de trabajo y sobre los recursos disponibles
- ✓ Programas reconocidos de formación profesional

**Desde el 2000:  
Programa de formación en enfermería dirigido a enfermeras y enfermeros diplomados en el extranjero.**